

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

247

LOS GÜEMES

Maestro RAMÓN PELLEGRINI Escuela N° 36

Fojas 173

320 pags. y sups.

OBSERVACIONES

MENCION (170)

Dr Juan P. Ramos:

He hecho lo que he podido por el folklóre, ya cooperando directamente con material ya indirectamente para que los maestros en Tucumán no fueren tachados de negligentes. Mi oficina era un saiven de material folklórico que entraba; salía para varias escuelas, ya enviándoles datos ya corrigiendo trabajos.

En octubre le envié en siete cuadernos, "costumbres privadas" con documentaciones. Le mandé las documentaciones sólo para que se diera fe de mis narraciones: si en cuanto se cerciorea del contenido de ellas, me las mande.

Adjunto:

2 cuadernos de la 1^{ra} Alaniz
 1 " " " " " Castillo
 1 " " " " " Bazarte
 1 " " " " " costumbres privadas, mis.

Con este motivo grátome es saluda a D^o

J.P.

Juan P. Ramos
 Los Suñes N.º 3/921

D/ - Limoca F.C.C.C. - Tucumán

Aurora
Agosto 11/92

Dr Juan P. Ramos
Distinguido Sr:

Por separado y bajo certificado, remi-
tote más de treinta mil palabras para el folklore, ex-
cluyendo las ya enviadas

Conforme a sus indicaciones particulares
encontraría de todos matices

He trabajado con ahínco para que Tucumán
sea vencedora.

Si cada uno de diez mil maestros por lo
menos, le envía un trabajo como el mío, la obra que
se realizará por su iniciativa, será la más colorada
del orbe, puesto que contendrá más de 300 millones de
palabras con 1 millón de ilustraciones. ¡Qué estas
aspiraciones se satisfagan, a fin de que la
literatura argentina ocupe el primer renglón
mundial.

Quiero quedando a sus órdenes, pidi-
erme, aprovechando esta oportunidad, saludar a Ud
afectuosamente suscribiéndome t.f.f.

Ramos
folleto

Los Siemes Julio 31/92

D/— escuela 36 - Est. Lirio - Tucumán

Distinguido Dr Juan P. Ramos:

Al volar de mi pluma he escrito las 8 primeras páginas del folklóre argentino. Continuaré escribiendo.

Los puntos 4, 16 y 37 son actos de sugestión si el ser sugestionado a otro de la misma naturaleza a fortiori lo sugestionará si es inferior a la suya. Volviendo en 1910 de una inspección que hice por algunas escuelas en Barreruyaen, orden provincial, encontré al Inspector Graf, Sr. Melchor B. Sanchez, con un fuerte dolor de nuéelas. Dicho se me pidió fuere a la botica a comprarle algo y como me ofreciere curarle por palabras aceptó. No lo curé, sino que reconcentrando mi espíritu lo miré fijamente y, al minuto díjome el Sr. Sanchez que le había calmado el dolor.

El punto 9 tiene su explicación: la charra es rica en ácido carbónico el cual causa congestiones internas en el animal, produciendo la muerte: el amoníaco elimina el gas carbónico contrarrestando el efecto. Si encontrara apoyo llevaria mis experimentos.

El 67 quedó demostrado por el caso que corrió en su tiempo - descubrimiento de sales para combatir el paludismo -

El 68 tiene su explicación terapéutica.



El pio no me permite hacer buena por lo que le suplico tolerancia.

Con toda consideración saluda a Ud.

Ramos
Pellegri

Luisca - Fccc - Freumian - Escuela 36

Varios modos de curar animales existen.

- (1) Por el rastro: cuando un animal vacuno o caballas está enfermo de la gusanera (infección en una herida, por la mosca) se hacen tres cruces en triángulo encerrando con ellas el rastro - cualquiera - del animal enfermo v.g. $\begin{matrix} + \\ \times \\ \times \end{matrix}$ abste- niéndose de tocar al animal enfermo que se cura, durante 3 días - Vicente Correa - falleció 1910
- (2) Otro: con el cuehillo de monte se saca en relieve el rastro dejado - cualquiera - por el animal enfermo, con cuidado de no quebrarlo; si tal suce- diere se busca otro iniciándose la operación una vez sacado el rastro, se lo deja invertido v.g.: estaba así , y sacado se lo deja  - Vicente Correa
- (3) Por la cola: castrado un animal, o descornado se le corta la punta de la cola - Vicente Correa -
- (4) Por palabras: Supongamos sea un novillo overo que está engusanado en la pierna derecha; se dirá: "el novillo overo tiene 12 gusanos en la pier- na derecha, le saco un gusano y le quedan 11 gusanos; el novillo overo tiene 11 gusanos en la pierna derecha, le saco un gusano y le quedan 10 gusanos; el novillo overo tiene 10 gusanos en la pierna derecha, le saco un gusano y le quedan 9 gusanos; etc así se va diciendo hasta que quede 1, y entonces se dirá; el novillo overo tiene 1 gusano en la pierna derecha, le saco un gusano y no le queda ningún gusano. -
 Acto continuo se rezarán 3 credos y al terminar los se dirá: mis deseos son: que el novillo overo no tenga más gusanos en la pierna derecha y que sane de la gusanera. - Vicente - Correa -

Ora por el rastro, ora por la cola, ora por palabras, el que cura debe reconcentrar su espíritu en sólo la acción que ejecuta.

(5) Para retener la hemorragia ^{en} ~~de~~ un animal que haya sido descornado por un golpe etc, se quemará trapo y se tapará con eso la herida. Próspero Heredia

(6) Para retener la hemorragia en una oreja de un animal señalado, se cubrirá el corte con guano fresco. Bartolo Salvatierra

(7) Para evitar una llaga en una pierna de un animal que haya sido marcado a fuego, se cubrirá la marca dejada, inmediatamente, con guano fresco. Bartolo Salvatierra

(8) Para desterrar las moscas, se derramará aceite de castor, y si en los corrales se sembrará castor. Felipa Juency de Pellegrini

(9) Para curar un animal que esté enfermo por haber comido "charrua" o "niho" se le dará a beber un vaso de agua en el que previamente se habrá echado 10 gramos de amoníaco líquido. Ramón Pellegrini-1921

(10) Para hacer orinar a un caballo que se le hayan atajado las aguas, se lo hará galopar, y, desensullando, el jinete orinará bajo el caballo. Fructuoso Thañez

(11) Para curar del piojo a las aves de corral basta echarles aceite de olivo en la cabeza, en el cuello y bajo las alas. Felipa J de Pellegrini-1920

(12) Para curar a las aves de corral de la viruela se quemará cada viruela con una caña hueca bien caliente, o mejor mojándola con acaroína pura. Felipa J de Pellegrini

(13) Para curar a las aves de corral de la tristeza, se les da a beber agua de cebolla. Felipa J de Pellegrini

(14) Para curar las mataduras que hacen los aperos en los caballos, se usará el azul de lavar o bien, sebo de carro. Juan de Dios Caro

(15) Cuando un caballo tenga un varo estro,

peado, se tomará una hoja de peneca, se la abrirá de modo de formar dos tapas, se las untará con unto sin sal, se las juntarán, y se las pondrán esas tapas que simulan la hoja intacta, al rescoldo. Una vez bien caliente, se retira del fuego, se abre la hoja y se hace asentar el vaso enfermo del caballo sobre una mitad, de modo que el vaso toque el corazón de la hoja. *Pío Suarez*

(16) Para curar la chaera, o la caña, o el alfá de un cerco, que este plagada por el gusano, se procede del mismo modo expresado en el punto (4) substituyendo "el novillo overo" por "la chaera, o el canaveral o el alfalfal"; y "en la pierna derecha" por "en el cerco, o tablon, tal o cual" *Vicente Correa*

(17) Para desterrar las pulgas de una habitación habrá que barrer a ésta con una escoba echada con plantas llamadas cancha-lagüa. *Delfina Albarracín*

(18) Para combatir el dolor clavo (neuralgia), el que lo sufre deberá repregarse en cruz la parte que le duela en un palo donde un vacuno se haya repregado. *Francisco Gutiérrez 1910 falleció*

(19) Para curar la tircicia, se buscará una planta de hedeondilla, y durante tres mañanas, en el momento de salir el sol, deberá el enfermo orinar sobre aquella mirando al sol. *Francisco Gutiérrez*

(20) Para curar el orzuelo: se repiega un anillo de oro sobre un trapo y una vez caliente se lo aplica al orzuelo, repitiéndose la operación las veces que se desee. *María de Jimenez falleció - 1907*

(21) Para curar el orzuelo: se frota la yema del dedo anular de la mano derecha sobre la palma de la mano izquierda, y, una vez caliente aquella, se la aplica al orzuelo, repitiéndose la operación. *María de Jimenez*

(22) Para curar el dolor de muelas, el que sufre busca un sapo al que lo alga y lo escupe tres veces

en la boca; hecho esto, lo lleva al sapo sin mirarlo y, a una distancia, lo arroja, regresando sin darse vuelta. Delfina Albarracín

(23) La persona flechada por el aire del quebracho para sanar de la inflamación, hará una tortilla de ceniza; hecha, se va ante un mortero de pisar maíz, al que le dará tres vueltas diciéndole en cada una: "buenos días, señores mortero, aquí le traigo una tortilla, para que me sane ligero. Hecho esto, deja la tortilla, y se retira. Juan Rio Bravo

(24) Algunas personas se curan del dolor de muelas colocándose anillos de cobre o bien de los que se saca de la piel de la cola de la iguana. Catamarca

(25) Para curar el "hiso" se hace arustar al que lo tiene, o bien éste tomará contando, sin respirar 20 traguitos de agua. Bernardo Carrasco

(26) Cuando una criatura de días de edad, sufre convulsiones, algunos juntan la basura de las 4 esquinas de la casa y con ella, la sahuman. Delfina Albarracín

(27) Cuando una criatura de dos o tres años no camina, algunas madres lo entran en la panza de un aracuno que haya sido, en ese momento, sacrificado, al niño lo pierden hasta el cuello. Tucumán

(28) Algunas madres dan protaciones a sus hijos de pecho con excremento de perdiz, por las piernas Tucumán

(29) El mal de ojos, se cura en los niños con la leche de la nodriza. Tucumán

(30) El dolor de vientre en los recién nacidos se calma con la leche de la nodriza, derramándola sobre el vientre de aquellos y protándolos después. Tucumán

(31) Para curar el empacho-gastroenteritis - de los niños hasta un año de edad, la nodriza echara de su seno un poco de leche, en una cáscara de huevo del que haya nacido un pollito; a esa leche

le echa un poco de flor de ceniza y, se pone la cáscara sobre brasas. Una vez que hierva la leche se la retira y se la da al enfermo. - Juana Romano

(32) Para curar las almorranas, se muele 15g de laere y se los echa en dos litros de agua a la que habrá que hacer hervir después, hasta reducir a su tercera parte. Esta agua deberá beber el enfermo. En los calzoncillos se hacen pequeños bolsillos en los que se echa laere en polvo, cerrándolos después; esto es curar la ropa. - Silvestra Castillo

(33) Cuando un niño tiene dolor de oídos, la madre arma un cigarro pero no con tabaco sino con alucema y romero; lo enciende y, poniendo el cigarro con el fuego dentro de su boca, coloca la otra extremidad en el oído enfermo, en el cual arroja el humo. - María de Jimenez

(34) Para limpiar de los piojos la cabeza de una mujer, se pone en ^{maceración} ~~infusión~~ de alcohol semillas de ~~curumoya~~, bien molidas. A los 8 días basta tomar un poco del líquido y repregarse la cabeza una vez lavada. - María de Jimenez

(35) Para curar el dolor de oídos, se toma un poco de tierra del uudo que hacen los hornilleros, y se la deslía en un poco de alcohol. En un trapito delgado se echa un poco, y haciendo con aquél una pelotita se la introduce en el conducto auditivo.

(36) Cuando una persona es sorda, se le saca a una mula la cera del oído de la oreja del lado del cual es sorda la persona, y esa cera se pone a la persona sorda quien recupera el oído quedando sorda la mula, según creencia de José Millan deosta

(37) Para combatir el amortiguamiento especie de calambre - la persona que lo sufre, se pone como si fuere lápiz, un palito en la oreja del lado contrario al miembro amortiguado. - Vicente Heredia.

(38) Para curar el dolor de muelas por palabra, se procede del mismo modo que en el punto 4; sustituyendo "el novillo overo" por el nombre íntegro con su apellido, de la persona enferma; y, "en la pierna derecha" por "en la muela"
- Vicente Correa

(39) Para curar el mal de ojos, en el Dep. de Leales fue. hacen hervir flores de quellonisa, y, una vez colada el agua, se lavan con ella la vista

(40) Para curar el gusanillo-calor intestinal - en las criaturitas, en el Dep. de Rio Chico - Tucumán - macha can las hojas de la planta llamada comida de burro, recogiendo el líquido al que ponen en un pocillo, echándole un poco de agua i azúcar, y dando eso al niño, por cucharaditas

(41) En Tucumán, hacen hervir la raíz del aereopaco, y con un poco de almidón de trigo se da como té al enfermo con diarrea

(42) El té de hojas de durazno con almidón de trigo, se da como antidiarreico

(43) El té de moye negro, con aguardiente se da como astringente.

(44) El pelo de la vicuña (Catamarca) o la lana negra de oveja (Tucumán) se pone en el conducto auditivo formando una bolita, para combatir o la sordera, o el dolor de oídos.

(45) En el Dep. de Jafi - Tucumán - las verrugas se curan pasando en cruz sobre ellas, la mano de un niño cadáver.

(46) El té de hojas flores de virreina es bueno según hacen y dipron en el Dep. de Leales - Tucumán - para las hemorragias uterinas.

(47) En el Dep. de Rio Chico y Graneros, dan a la mujer que alumbró, un caldo de gallo para que no tenga más familia.

(48) En el Dep. de Leales Tucumán - curan la

- culebrilla con la hiel de vaca
- (49) En Catamarca y Tucumán, curan la culebrilla con la tinta
- (50) En Tucumán curan la roseola con el almídan de trigo y el sumo del limón agrio
- (51) La tos en los perros, Dep. de Cruz Alta, curan colocándoles un collar de mazos quemados.
- (52) El paco-irritación bucal- de los niños, en el Dep. de Burruyacu-Tucumán-lo curan dando té de la yerba la golondrina
- (53) También curan la misma enfermedad del paco, en el Dep. de Tafi, cortando la pata a un sapo y repregando con ese miembro sangriento la boca del enfermito
- (54) El costado - en Tucumán - lo curan dando en el caldo, el aparato respiratorio y digestivo de un gorrión. le hacen sear las menudencias -
- (55) La misma enfermedad se cura dando té de jarilla con sal de tierra.
- (56) Para hacer madurar un grano, se pone en un pedazo de papel de astra el excremento de gallina, la parte amarilla, y ese emplastro se coloca en el grano Tucumán -
- (57) En Cruz Alta-Tucumán, se da la parte blanca como cal, del excremento de los perros en té, a los niños, para curarlos de indigestiones,
- (58) En Burruyacu Tucumán, curan el mal de la hora - cuando se tuercel la boca como se dice - calentando la cárcara del quirquincho bola y dándose puegas en sentido contrario.
- (59) El té de horégano lo dan en Santiago del Estero, contra las hemorragias uterinas.
- (60) Quemando un gajo de algarrobo, se hace con ese carbón un té, el que se da, en Rio Chico, contra las hemorragias uterinas

- (60) En Rio Chico. Tucumán - se curan las hemorragias uterinas, dando lacto de trigo, o caldo de mazamorra con vinagre.
- (61) En Tucumán, las heridas que se inflaman se cura ~~con~~ aplicandoles hojas de ichivil untadas en grasa de equana, y soasadas.
- (62) Granos rebeldes, en Burruyacú Tucumán, se cura aplicandoles pedazos de camisa de víbora, soasados después de untados con grasa de zorro.
- (63) En Tucumán, curan la tos dando arrope de chañar, o bien tés de hojas de chañar, o bien tés de hojas de tala con sal.
- (64) Las flatulencias se curan en Tucumán con té de anís en grano.
- (65) En Catamarca se cura el chuecho arrojando de sorpresa al agua al enfermo.
- (66) En Tucumán algunos se curan comiendo tamales, y chorizos; también, tomando té de altamisa.
- (67) Es muy bueno para el chuecho: se toma 150 gramos de hojas de eucaliptus y se las hace hervir en dos litros de agua hasta que quede $\frac{1}{2}$ l. Filtrado el líquido, se le agrega 20g de alcohol y 50g de azúcar, dando lo más caliente este brevaje al enfermo. Ramón Pellegrini 1919.
- (68) El resfriado o gripe se cura haciendo hervir 25g. de canela, 5g de anís en grano, 5g de Cáscara de limón agrio ~~en~~ 50g de azúcar en un litro de vino hasta que quede ~~medio~~ ^{cuarto} litro se tomará el brevaje caliente, cambiandose de ropa al producirse el sudor. - Ramón Pellegrini 1921.
- (69) En Tucumán hacen hervir la raíz de la caña hueca y con esa agua se lavan la cabeza a fin de que el cabello no se caiga y se eric mejor.
- (70) Con la grasa de león se curan en Tucumán, los dolores de huesos.

Alta como torre
Misa pero no se oye } la ~~misita~~ altamisa

Largo i angosto
Como el mes de agosto } el camino

Mi tata tiene dinero
que no se puede contar;
Mi mamá tiene un manto
que no se puede doblar;
Mi nana tiene un espejo
en que no se puede mirar } Las estrellas
El cielo y
el sol.

Ramadón ramadón
Con un solo hocón } el paraguas

Fira el hilito
y grita el pollito } la ~~guirra~~ roblana

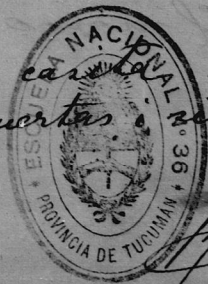
Balanza, balanza
que no tiene tripas ni panza } los aros

Hombre chiripao
Culito colorao } el cigarro

Una vieja larga i seca
que le cuelga la manteca } la vela

En el monte grita
y en la casa se oye } el hacha

Una carretilla blanca
sin puertas sin ventana } el huevo



Jamón
F. Pellegrini

Tapa sobre tapa
Corazón de vaca } la empanada

Baja al agua
Y no bebe agua } El cencerro

Va i viene
Y en el camino se entretiene } la hormiga

Un palito liso
Que atemoriza } la víbora

Largo en largura
Con puros aposentos } la caña hueca
Sin puerta ninguna

En el alto grita
En el bajo llora } la araña
Teje, teje
La tejedora

Blanca nací
En verde me cautivé } la naranja
Tanta fue mi desgracia
Que en amarillo quedé

Una uina estaba
Saltaba } la taba
Daba i quitaba

Un animalito güira
Güira que pierde su vida } El mosco
Por una herida

Nicho verde
Santo colorado } la sandía

Un leon coronado
De mil colores vestido }
En el seno de su madre } El cura en la
Comio' a su padre vivo } eucaristia

Largo como lazo
Redondo como redazo } el pozo

Largo larguero
Martin caballero } el latigo

En el campo centellao
Esta un diablito enterrao } el quinquicho

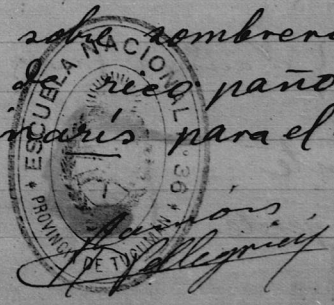
Antes que nace la madre
Anda el hijo por la calle } la llama: el humo

Alta como una torre
Baja como una mesa }
Amarga como una hiel } la uva
Y dulce como la miel }

Cuatro botijas paschadas
llenas, las bocas para abajo } las tetas de la
Y no se derraman } vaca

Fi al monte
Corte' un palito }
Cortar lo pude } el cabello
Partir no lo pude }

Sombbrero sobre sombrero
Sombbrero de rico paño } la cebolla
Lo adivinaria para el ano }



Le va el cazador al monte } Viva se llama
Cazó una torcaza } el cazador
y viva la trujo a la casa

Chiquitís }
Como granito } la pulga
De anís }

Pasa el agua } la sombra
y no se moja }

En el campo verdecando } elaji
y en la casa coloreando }

Una negrita caliente } la plancha
que compone a toda la gente }

Una bolsa cuanto más llena está } cuando está
más liviana se pone } llena de agujeros

Brama como toro } el trueno
y no es toro. } el relámpago
Relumbra como oro }
y no es oro }

Largo como lazo }
y lo llevan a peronazos } el camino

Voy caminando } los rastros
y voy dejando }

Brinca y salta } el aunea (maíz tostado)
le viste en blanca }

Puente sobre puente }
Pueblito de mala gente } la avispa

Ola hace, río no es.
Cerdas tiene, y cerdo no es } el trigo

Poronquito bulbón
Que no tiene tapa ni tapón } el huevo

Foron anda ji el camina
Un tanto es el que no adivina } foronjil

Cuando es mozo es canoso
Y cuando es viejo es donoso } el melón

En un monte espero
Están dos ruedas paradas } las orejas

Cuatro niñas se corren
Se corren y no se alcanzan } las ruedas de un
coche

Callón caballón
Cola de buen mancarraón } el trigo

Ovellejo ovellejo
Cara de indio viejo } quirquincho (armadillo)

En el monte anda
Y en la casa está } la marca

Tris y no volveris
¡Que será de mí! } el espíritu

Blanca soy blanca hi de morir } la sal
Ricos i pobres se sirven de mí

En un corral de oro
Está un toro } los dientes es el corral
y la lengua el toro

Meleguay

Filín está colgado
Tolongó está llorando } el gato

Oro no es
Plata no es
Abra la cortina
Y verá lo que es } la banana

Blanca como paloma
Negra como pes
Habla y no tiene lengua
Corre y no tiene pies } la carta

Me dicen toro, no soy toro
Me dicen jil, no soy jil } toronjil

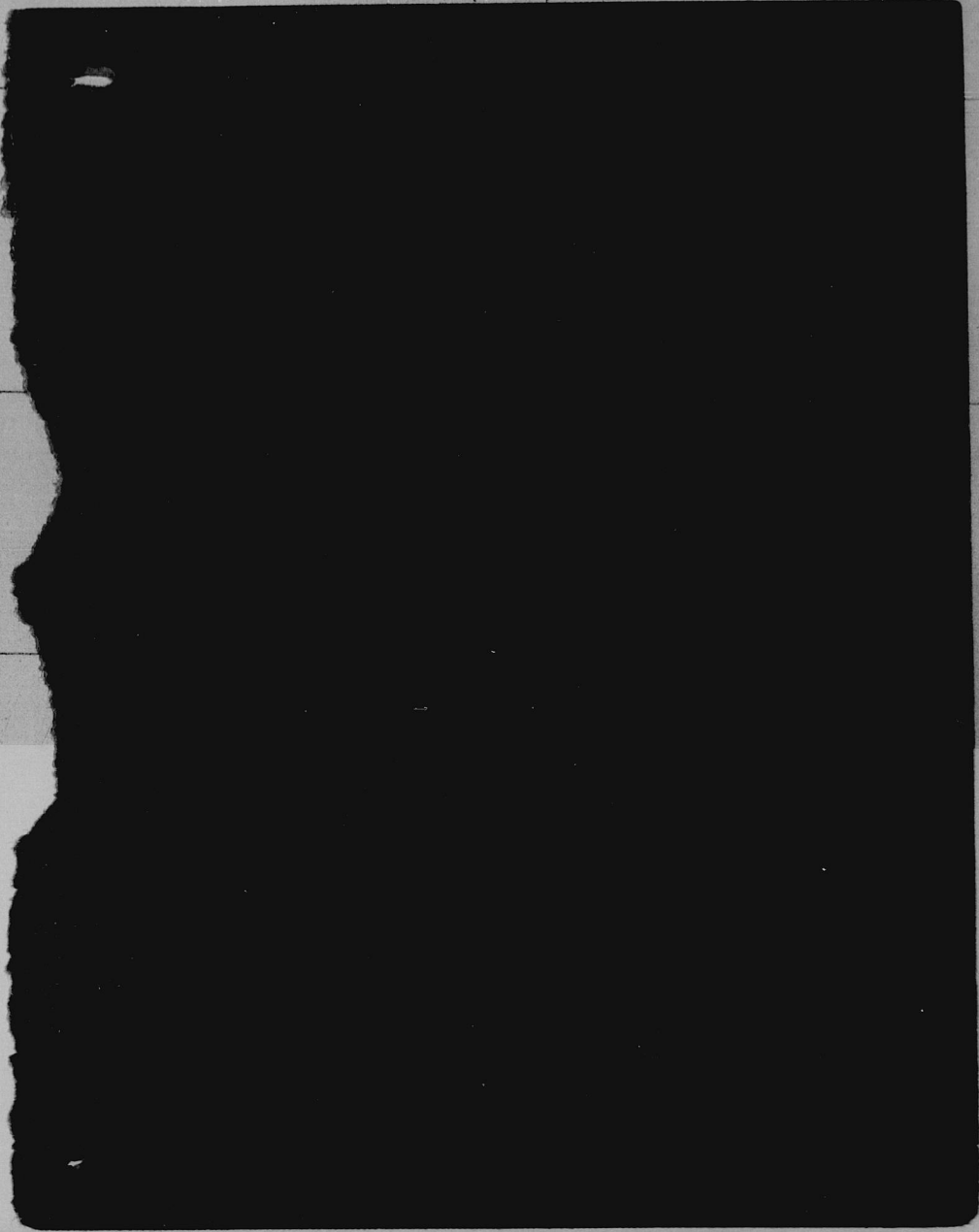
Cien y cienjil
Está un potro potrojil
Blanca la cola
Y crespa la crin } el triepo

Pere corre
Y jil camina } Perejil

Una rosa mojada
Que está entre dos paredes
Sea que llueva o no llueva
Ella está mojada } la lengua

Don Juan de las casas
Blanqueada y por dentro colorada } la brasa

Fras de aquel montecito
Esta una mula cargada
Dispara la carga y queda
La mula parada } la escopeta



FOJA NO

REGISTRADA

3

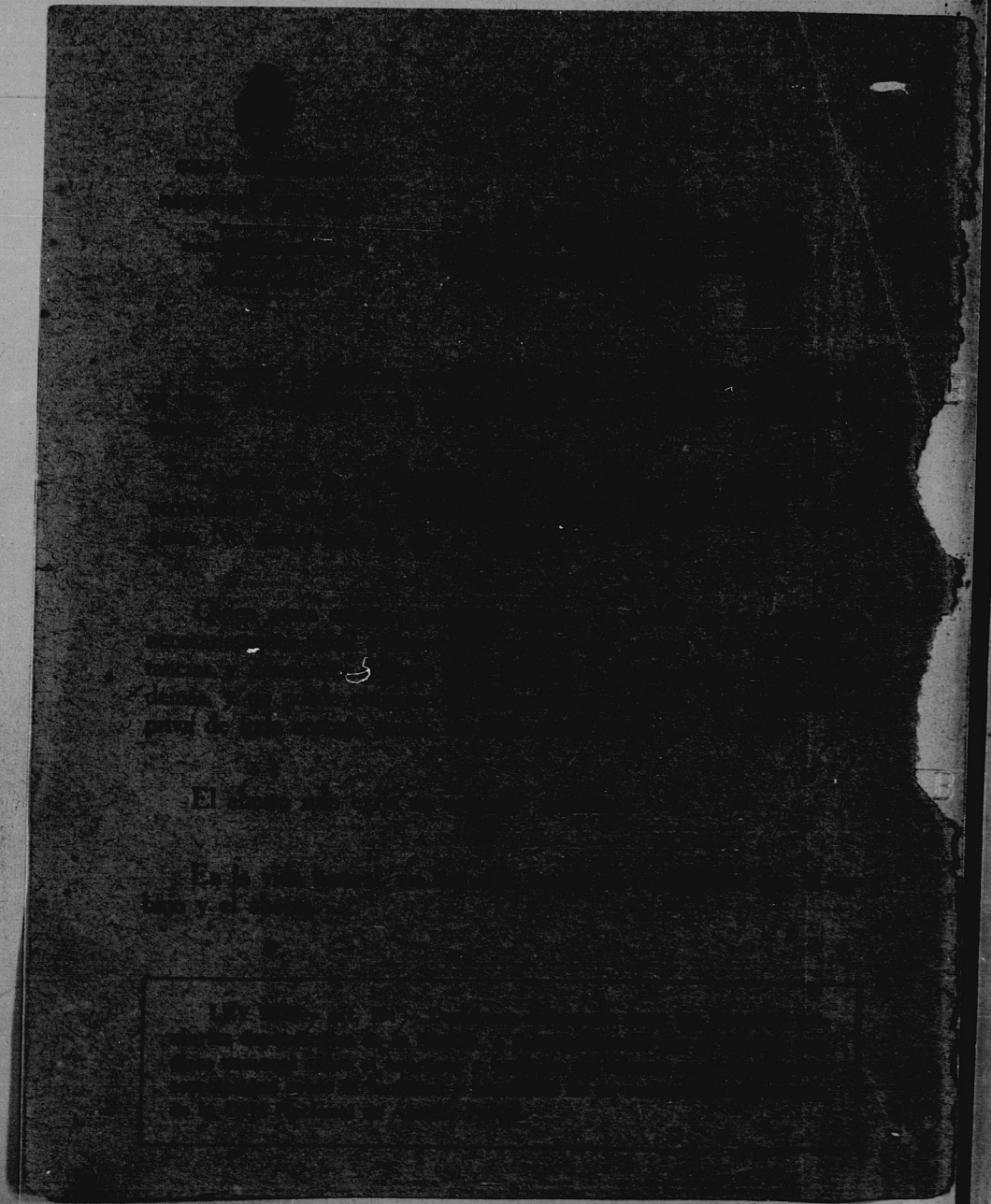
3

4

4

5

5



5

Cuando baila cerca de una puerta, un picaflores (colibri) algunos creen que tendrán visitas.

Idéntica creencia hay en otros, cuando al levantar la pava para cebar un mate, queda adherida una brasa.

Otros esperan la visita cuando ven a un gato lavarse la cara y creen que vendrá del punto donde mire el animal al terminar; pero si el gato se lava sobre una silla, la visita que se espera vendrá a caballo.

Otros esperan un matrimonio de visita, cuando pasan los pájaros «tilos» volando sobre la casa.

Otros esperan la visita de una persona querida, cuando el quetupí canta en algún árbol de la casa.

Algunos temen una desgracia cuando derramaron por descuido, tinta, o sal, o aceite.

Otros cuando oyen gritar la lechuga de noche, creen que morirá alguno de la familia. Idéntica creencia hay en algunos cuando ven que por delante de ellos, se arrastra un perro limpiándose la cola. Idéntica creencia hay en otros cuando, días continuados, oyen cantar al rey de los pájaros, o el alilicueu.

Algunos creen que es desgracia para la familia, cuando las avispas construyen sus casas, en la morada.

Otros esperan ponerse luto pronto, cuando ven bailar un picaflores negro.

Otros creen que alguno

morirá, cuando oyes llorar a los perros.

Otros creen que morirá el gordo de la familia, cuando oyes llorar a un gallo.

Algunos cuando quieren disquitar dos personas, regalan por intermediarios, espejos.

Otros, cuando quieren que una visita se vaya ligero, le ofrecen para que se siente, una silla en la que previamente han colocado una bolsita con sal. Otros, para obtener el mismo resultado, ponen una escoba tras de una puerta.

Algunos creen que es llamar la desgracia, mover el fuego con el cuchillo, o limpiar una mesa, con papel.

Algunos esperan un

Disgusto cuando encuentran un alfiler, o bien cuando se les cruza en el camino un yorro, o bien cuando encuentran un arnadillo (quirquincho)

Algunos creen que no sufrirán dolores de muelas, cortándose las uñas todos los lunes.

Otros se cortan la punta del cabello (las mujeres) en cada luna nueva, a fin de que se crice igual.

Algunos consideran suerte el encontrar una herradura, o una aguja, o derramar vino.

Otros consideran como alegría, el derramar vino, o cuando les baila el párpado derecho; si baila el izquierdo, dicen que van a llorar.

Algunos dicen que

no se casará aquella persona
que pise un gato

Otros, esperan pelea, cuando ven pelear los perros. ✓

Se considera, en algunas partes, como suerte, el encontrar una trenzada de víboras, en el celo.

Algunos consideran como desgracia, el encontrar un perro echado pero la panza para arriba

Otros, tienen idéntica creencia pero cuando encuentran una víbora bajo la cama. ✓

Algunos creen que habrá pronto un velorio si oyen gritar las cotorras

Otros toman como mala señal cuando ven a una gallina arrastrarse, a la puerta de sol

Creer algunos que morirá
un matrimonio, si a altas horas
de la noche llora el gallo y la
gallina; y si sólo llora la galli-
na será soltero el que fallecerá.

Otros toman de mal agurio
el ver un caballo manso retirarse,
o el ver remendar un pañuelo

Otros creen que morirá
un vecino, si de noche se
desparrama la caballada o la
mulada.

Otros creen que es llamar
a la desgracia, el salir para una
fiesta, olvidándose el pañuelo y
volviéndose por él.

Algunos creen que
morirá alguno de la familia
si entra a la casa una ma-
rposa negra, y, no se la
mata

Si entra en una casa
una mariposa blanca, algunos
creen que recibirán noticias
de la familia

(Suprimiré el algunos creen
a fin de evitar la repetición)

Suerte el ver una araña
por la mañana temprano, y /
mala señal, por la noche.

Señal mortal, cuando ven
levantarse una paloma de junto
de los que viajan

Desgracia, ensillar sin
previamente poner el freno

Recibir dinero o algo,
si se toca sin querer, enre-
mento humano, o de gato, o de
perro.

Estrenar calzado. si.

pisan, algunos de dichos
excrementos

Luerte si se mata
una vibora el dia viernes, ✓
siendo dicha por un año si
es viernes santo.

Desgracia, si ven
un eclipse de luna, o ven correr
una estrella

Se llenará un dedo de
verrugas, si señala las estre-
llas al contarlas.

Cuando a mitad
de la jornada se siente pesado
el cadaver que, a peso, (a puño)
se lo lleva al cementerio, los con-
ducentes putearán al cadaver segu-
ros que se aliviara enormemente en
el peso.

Se toma por padre o
madre endemoniado a aquel

o a aquella que durante los 6 primeros dias no hace bautizar al hijo o hija

El mayor tormento que se da al alma de una persona que ha muerto, es el no rezar los devotos las 9 noches. (obra espiritual del cristianismo)

Se arrima un alma en pena más a Dios, cuando los devotos o cualquiera hacen por ella una acción meritoria, o hacen decir para su descanso. rezos o misas (obra espiritual bien arraigada, del cristianismo)

Al mordiendo un cuchillo del medico, no se siente miedo.

En el año tiene todo el ser un minuto de tiempo que se llama hora: lo que se desea

y dícese hacer con o sin intencions, tendrá que suceder.

El hacer caer una gota de sangre del dedo meñique de la mano sobre la vista de un niño que tenga nube, curará la nube.

Cuando el fuego fatuo que sale, es blanco, se cree que hay plata enterrada en el lugar que sale y, si es colorado creen que es espanto. Para descubrir se va uno con un puñal que tenga por guarda una S, hacia el lugar a donde nace la luz; bien la ve nacer debe clavar el puñal en el momento y en el mismo lugar que nazca. el puñal y retirarse o quedarse. Al día siguiente, cava en el

3
3
16
lugar donde ha sido lavado el
mineral, con seguridad de encontrar
o plata, o esterlinas, o fierro,
o tierra de huesos.

4
Antes de ensillar se
debe poner el freno, para que no
lo olvide la mujer si es hombre
el que ensilla.

4
Uno no debe iniciar
ninguna operación comercial
el día martes, ni viajar,
ni casarse.

5
Cuando se ve una
cura es desgracia y para pre-
venirse de ella, debe el que ve
al cura, tocar en ese momento
algún objeto de hierro: riel, caño,
reja de ventana, clavo etc.

5
Será fin del mundo
cuando cualquier persona
pueda ver flores a la higuera.

puediendo hacer con ellas un
ramo; o bien cuando la
mula tenga cria; o bien cuan-
do el mono hable

Para que disminuya
la fuerza de una tormenta, se
arrojará al patio o a la calle
3 cruces hechas con palma
bendita; o bien se encenderá
una vela bendita y se rezará
el trisagio; o bien se echará
al patio o a la calle, agua ben-
dita.

Para que llueva se
mata un sapo y se lo deja
al aire, panza arriba.

Si al hervir la le-
che de vaca, por descuido de la
cocinera se derrama, se tiene
por seguro que la vaca a quien
pertenezca tal leche, dará menos

Si se coagula la leche al hacerla con ella dulce, se dice que la persona que estaba haciéndolo, está en cinta.

Cuando una primera riza espulga a un hombre éste quedará calvo.

Cuando se compra una mula, a fin de que ésta olvide la querencia - el lugar donde nació - se le da tres vueltas y en cada vuelta se le echa una gota de agua en cada oído.

Cuando a una persona le da comezón en la palma de una de sus manos, recibirá dinero.

Cuando se encuentra una araña

blanca es suerte.

Cuando sin querer se escape el vestido o el calzado, se estrenará.

Cuando una mariposa se posa sobre una persona, ésta recibirá buenas noticias.

Cuando una persona se ahoga con la saliva, seguro que ésta renegará.

Cuando una persona se ahoga tomando mate o bien agua, aquella renegará.

Cuando se cose una rotura del vestido, puesto en el cuerpo, sin sacárselo, la persona que la cose se volverá pobre.

Será despachado del hogar o del empleo aquella

persona que se pusiere al
reves una prenda de vestir,
sin darse cuenta.

Para que caline una
tormenta de piedra, se hacen
cruces con ceniza (no en la ceniza)

Cuando se está enfermo
se hace una promesa a Santa
Felisita de tomar 7 copas de al-
guardiente y bailar 7 chacareras
(esta devoción es muy común en casi todo
Tucumán; la Santa Felisita ~~es una~~
~~virtuosa muy abogada~~)

La persona que tiene
en su casa una planta de
siempre viva, siempre anda-
rá en desgracia mientras
exista la planta.

La persona que mata
un gato es desgraciada du-
rante siete años.

El criar pavos real es ✓
desgracia.

El criar palomas es ✓
ruina

El criar guineas es ✓
pobreza.

El criar conejos es ✓
ruina.

La persona que sea
vista por un basilisco mo-
rirá repentinamente, sucedien-
do lo contrario si aquella
ve primero al animal. Se
cuenta que en cierta casa,
cierto día falleció una de las
personas que la habitaba; al
siguiente día, otra persona y
así sucesivamente una semana fa-
llecieron 7 personas de las 10
que componía la familia. Las
3 supervivientes resolvieron

cambiar de casa; pero al salir murió uno de ellos. Dijose entonces, que debería haber basilisco en la casa y que sólo con espejo se lo podría matar. Un viejecito entró en la casa fatal con el espejo, y a los pocos pasos, cayó el basilisco muerto, por haberse visto en el espejo. Desde entonces fue habitable la casa.

Cada 2 de Noviembre debe arrear una habitación tender una cama, poner tinta lapicera y papel en una mesa dejar ardiendo tres lámparas ante un crucifijo y retirarse porque era habitación es para el espíritu que uno quiera, el cual escribirá algo, si algo necesita.

Si en una conversación hay que nombrar un animal hembra, la persona que lo va a nombrar, dice primero: "con su permiso señor o señora" v.g.:

Al salir al campo encontré, con su permiso señora, una yegüa.

Para que nadie embrije o haga daño a una persona, esta deberá llevar un gajo de ruda en la planta de los botines.

Para hacerse querer debe darse a la persona preferida en vino o en café unos polvos compuestos por "el champi" y semillas de chamico muy bien molido todo. o bien también unas cuantas gotas de la sangre de la menstruación.

Para que una mujer...

no tenga familia se le da la pata de la mula, en polvo.

Cuando una criatura está con vómito y diarrea, se dice que "se le ha caído la paletilla"

Se cree que la grippe es debido a que las aguas han sido envenenadas a fin de que la gente muera un poco porque ya había mucha.

Poniendo dentro de la caja de una guitarra el anillo de la cola de una serpiente de cascabel, aquella producirá sonidos melodiosos e irresistibles.

Cuando camina un gusano que creen tener los Chabitanes de Siemes, se

cumán, en el cerebro de cada
persona, es cuando se sien-
to el dolor de cabeza.

Cuando se lleva un
santo a una Iglesia para que
se le diga Misa, lo conducen
en andas, acompañándolo mu-
chísimas personas unas de
a pie, otras de a caballo, lle-
vando banderas blancas, o
bien celertes y tocando el bom-
bo y el violín; de distancia
en distancia queman cohetes.

Para curarse de
enfermedades se hacen cual-
quiera de las siguientes promesas:
calzarse de sandalias; no trabajar
los días sábados; alumbrar a tal
o cual santo, tal o cual día; caminar
de rodillas; bailar; tomar dos o mis
sotes de cognac o aguardiente o gine-

bra; tocar el bombo una o más horas; ir a pie a tal o cual lugar que dista 5 o más leguas; hacer rezar misas tal o cual día del año; confesarse; regalar tal o cual cosa a tal o cual santo; vestirse de tal o cual modo

Cuando se casan, primero hacen un baile en la casa de la novia y al día siguiente en la del novio

Cuando muere un niño se lo tiene hasta 4 días velándolo y durante ese tiempo los deudos y acompañantes se embriagan, juegan y bailan

Cuando hay una defunción en la noche, los acompañantes beben licor, algunos hasta embriagarse, y juegan a las prendas,

Las mujeres cuando presumen,
pasan a todo galope por frente
la persona que les interesa

El hombre para presumir tiene
que farriar en la casa de la
mujer que persigue: es decir
bailar y embriagar a la mujer,
si él es el embriagado no obten-
drá lo que desea

En Tucumán existe
esto entre dicho

Norte claro

Sud oscuro

Aqueero seguro

obien

Norte oscuro

Sud claro

Aqueero raro

En Santiago
del Estero existe esto entre dicho.

Cuando la perdiz canta
 y el cielo se nubla
 Dicen los santiagueños
 agua segura

Se cree que, cuando
 un enfermo cambia de cama,
 está próxima su muerte

Cuando una perso-
 na llega a tener piojo, es ruina
 o luto

El piojo sale por los
 humores de la persona

Cuando una perso-
 na no se casa hasta los 40 años,
 no se casará más, y entonces
 se dice que "ha montao al chivo"

Cuando hay mu-
 chas pulgas, el año será bueno
 y habrán buenas cosechas.

La mujer enferma

del periodo no debe lavarse la cara, ni peinarse porque se le saltará la sangre.

Para curar las heridas de clavo se aplica cataplasma de ajo y cebolla blanca, fritos en aceite de oliva.

A la yema de un huevo se le hecha 10 gotas de alcohol y 10g de azucar; se bate todo y se hace una pomada con la que se cura heridas profundas que no puedan purgar v.g.: las ocasionadas por una aguja larga (comprobado).

La leche de una perra es buena para el dolor de oídos -

"Para curar un animal que mal nació con las manos torcidas se le rajan las puntas de las orejas"

"Para curar un polio del moquillo se le atraviesa el

rescuerdo con una pluma'
 "para curar un caballo
 desortijao hay que atarle un
 hilo colorao"

Con la flor de la casa
 Java se cura el costado

Para curar un animal
 que tenga nube en los ojos se le
 echa en ellos flor de ceniza con
 una caña

Para tener un gallo bueno
 para las riñas, hay que alimen-
 tarlo desde pequeño, con carne.

Para que una vaca sea
 lechera y de ubres blandas, en
 la primera parición hay que
 repregarle mucho las ubres con
 salmuera tibia

Para curar un caballo
 desortijao se le da tres vueltas
 y se le ata un hilo colorao

en la pata sana

Para curar a un caballo de la fiebre se le echa 3 gotas de aceite en cada oído

Para curarse de una hincadura de espina de pescador se toma la medida del cogote del perro y se la coloca en el cuerpo de la persona

Cuando el bagre hiere con sus aletas, se cura la herida con su grasa.

A los niños se les cuelga un diente de perro para que denteen sin dolor

Cuando una persona se conserva soltera y virgen hasta los 40 años se dice que "ha montado al chivo"

El barrer de noche es malo: trae desgracia

El Viernes Santo no hay que barrer ni peinarse porque se estropea a nuestro Señor. ^{San Juan}

Joavía se ve a la Virgen María en la luna, que va en un burrito llevando al niño Dios, y a San José que camina llevando de las riendas al burrito.

Cuando el sol nace bien colorado se espera que rra, o peste o grandes sequías.

Cuando aparece un cometa se esperan grandes calamidades en el mundo.

El rayo es una porción de hierro que tiene la forma de una plancha de planchar ropa.

Cuando la leche que hace hervir una persona se coagula, es porque ésta es florona

Cuando no se puede juntar la masa que se hace para pan, es porque la amasandera tiene las manos frías

Cuando al hacer hervir la leche, esta se derrama, a la vaca que dio dicha leche se le lastiman las ubres

Las vivoras tienen patas escondidas y las muestran cuando se las pone al fuego

Para amansar una vaca hay que embarrarla entero principiando de

la cabeza con el mismo
güano fresco de la vaca

Si un viajero en
cuentra un caranche re-
volcándose en el camino
es señal que morirá al-
guro de la familia

Cuando de noche
gritan muchas catas es
señal que morirá un an-
gelito (niño); si gritan dos,
morirá un matrimonio
y si grita una, morirá
una persona soltera

El dejar abierto un
baul es desgracia

Si al caer unas ti-
jeras éstas se abren, hay
que besar la cruz para que
no haya desgracia

Si al consumirse

una vela, el carbon de la mecha se junta con el sebo dándole un color negro y así se chorrea, es porque habrá desgracia en la familia.

Cuando al encender un cigarro de chala, este se prende por un lado, es señal que la persona que lo fuma es celosa.

Para San Ramón la mujer no debe trabajar para que tenga un parto fácil.

Cuando de noche salen arañas es porque va a llover.

Va a llover cuando sube el agua de un pozo.

Una persona debe hincar 3 veces en el suelo.

con la aguja que se ha pin-
chado, en el momento del
pinchazo, para que no se
le heche a perder la hincadu-
ra

Para que se vayan las
pulgas hay que poner alfalfa
bajo las camas.

Hay que poner bajo la
almohada cuchi yuyo, para
que sane del chucho una
persona

El encontrar agujas
es contratiempo

A los cuervos hay
que respetarlos porque
son ángeles que guardan
a la humanidad

El lampalao desde una
cuadra con el resuello
trae al zorro y al gato

hasta la boca y después lo traga.

Para que se críe lindo el cabello, la mujer se lo unta con grasa de lampa-lao; y si después se va a la iglesia, el cabello se le mueve como si fueran víboras.

Para encontrar algo que se haya perdido, hay que atar un hilo colorado en el cuello de un san Antonio; si no se encuentra lo perdido se lo pone al santo la cara para atrás, y si aún no se encuentra lo perdido se lo cuelga al santo ya a un árbol, ya en un pizo, como si se lo ahorcara.

Para San Juan, se debe hacer, grandes fogatas,

de noche, para que no se incendien las cementeras o la casa.

Cuando una persona asesinada ha caído muerta la cara para arriba es porque la justicia no podrá capturar al criminal; para capturarlo y hacer que vuelva al lugar del crimen, hay que poner al cadáver boca abajo. Si el herido cae boca abajo y muere, el heridor no puede ir lejos sino que por cerca merodea.

Para que no se hinche las flechadas de las avispas o abejas hay que sacarse la flecha y echarse en el lugar flechado barro podrido, o sino, aplicarse

la hoja de un cuchillo.

Para curar la picadura de una víbora, se ata más arriba de la picadura con un trapo colorado o con una hoja de palma; se jilla la víbora, se la corta a una cuarta de la cola, volviéndola a cortar a una cuarta de la cabeza; la parte del medio se la abre y se la coloca como emplasto, sobre la picadura rezando 3 credos. Esta operación de cortar la víbora hay que hacerla ligero a fin de que se pueda aplicar la carne viva de la víbora.

Cuando una mujer embarazada mata una araña, cuando nazca la criatura nacerá con el labio partido.

Tambien si llega en tal estado a matar una vibora, la criatura nacerá con el espinazo quebrado y para caminar se arrastrará como el reptil.

No hay que comer los huevos de pata porque la pata pone debido a que la vibora la pisa y no el pato; el pato la pisa pero no hace poner huevos.

Cuando hay temblor es porque Dios ha movido el dedo de la mano izquierda y si mueve el de la mano derecha hay terremoto.

Cuando se ve correr una estrella, no hay que hablar porque puede caer, sino decir ¡vete!

riormente "Dios te quie, Dios te quie.
Si un niño no ca-
mina hasta los tres años,
se cava en el verano un
hoyo en el camino, por la
mañana y a la siesta se
entierra al niño hasta la
cintura dejándolo media
hora; después se lo saca
y se lo seca con tierra
del camino.

La persona que
se sienta detrás de otra
acorta la vida a la que
está delante.

Es malo retra-
tarse porque en cada
retratada se gasta un poco
el espíritu.

El plantar plantas
de paraiso en una casa.

es desgracia

Para no enfer-
marse hay que guar-
dar fiesta el día de San
Roque (16 de agosto)

Si uno pasa
por sobre una víbora y
esta no lo pica, si dicha
persona la ve, es señal
que le harán traición. Pa-
ra evitarla hay que ma-
tar la víbora

Para que no se
hinche la parte flechada por
una avispa hay que aplastar
sobre aquella o una crisálida
o la avispa misma, repregan-
dose con eso la parte flechada

Cuando a una
persona pica la víbora
se machaca hojas de mistol

y de calaunehis haciendo
con ellas un emplasto apli-
cándolo en la picadura

Para que salga el
cabello donde no hay, se hace
una pomada con carbón
de tatora y sebo negro y se
la aplica en la parte que se
desea el cabello, o bigote, o barba

El señalar al arco
iris con el dedo es malo
porque puede desprenderse
el mundo y caer a la eter-
nidad.

La persona que carnea
un animal robado debe, para
no ser descubierto, regalar
algo de esa carne ya cruda
ya en tamales, ya en empana-
da o chorizos, al dueño del a-
nimal.

La persona que no come es comida con sal, es porque es brujo y tiene tratos con el mandinga (diablo)

El enfermo de epilepsia no es enfermo sino que le han hecho mal (embujado)

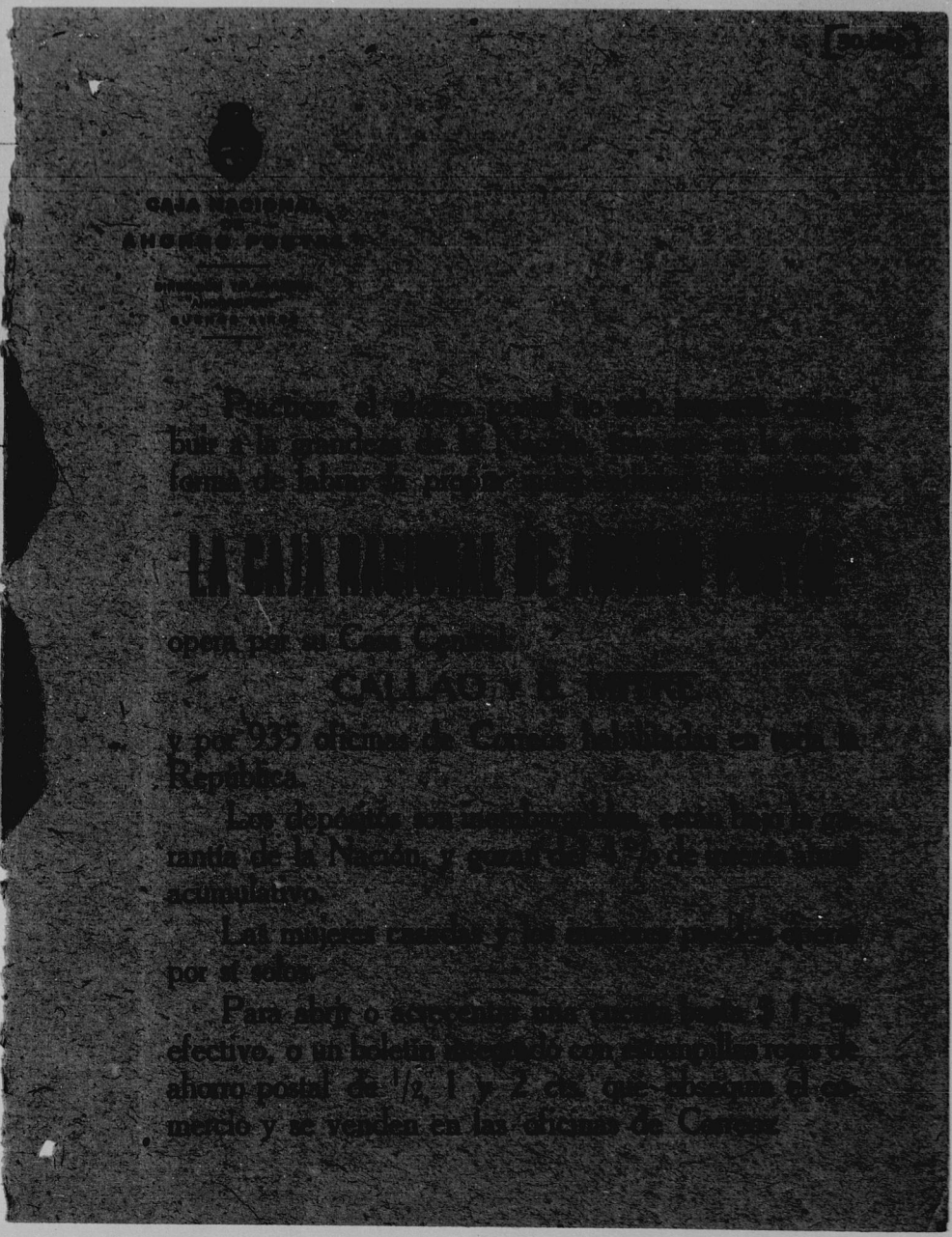
Todo embujado no tiene remedio si la bruja ha tirado el retrato al agua

Cuando una persona siente dolores punzantes es porque la hábil (bruja) está clavando un alfiler en su retrato

Para librarse de las brujerías debe toda persona al levantarse de la cama, antes de poner los pies en el suelo, tomar 3 tragos de agua; y por la noche al acostarse otros tres al levantar los pies.

1912. Escuela 96 Sue. v
En San Antonio de Guisaca una señora muy
anciana y muy buscada para hacer
expulsar la placenta cuando ésta
no podía ser expulsada después de
tres días, al morir me refirió el
secreto: póngase la mano derecha pero hacien-
do cruz con sus dedos pulgar e índice, sobre
el estómago. Bájese la mano apretan-
do un poco el cuerpo de la parturienta,
hasta el útero. Lévese la mano al lado
izquierdo, corrasela a la derecha. Vul-
va la mano a ser colocada sobre
el estómago y repítase así tres
veces en la forma dicha rezando
en cada vez un ave María hasta "bendito
es el fruto de tu vientre"; al fin de
la 3^{ra} cruz, la mujer expulsa
la placenta.

Yo no he hecho la prueba; la mujer
se llamaba Bernarda y me rogó no refi-
riera a nadie el secreto.



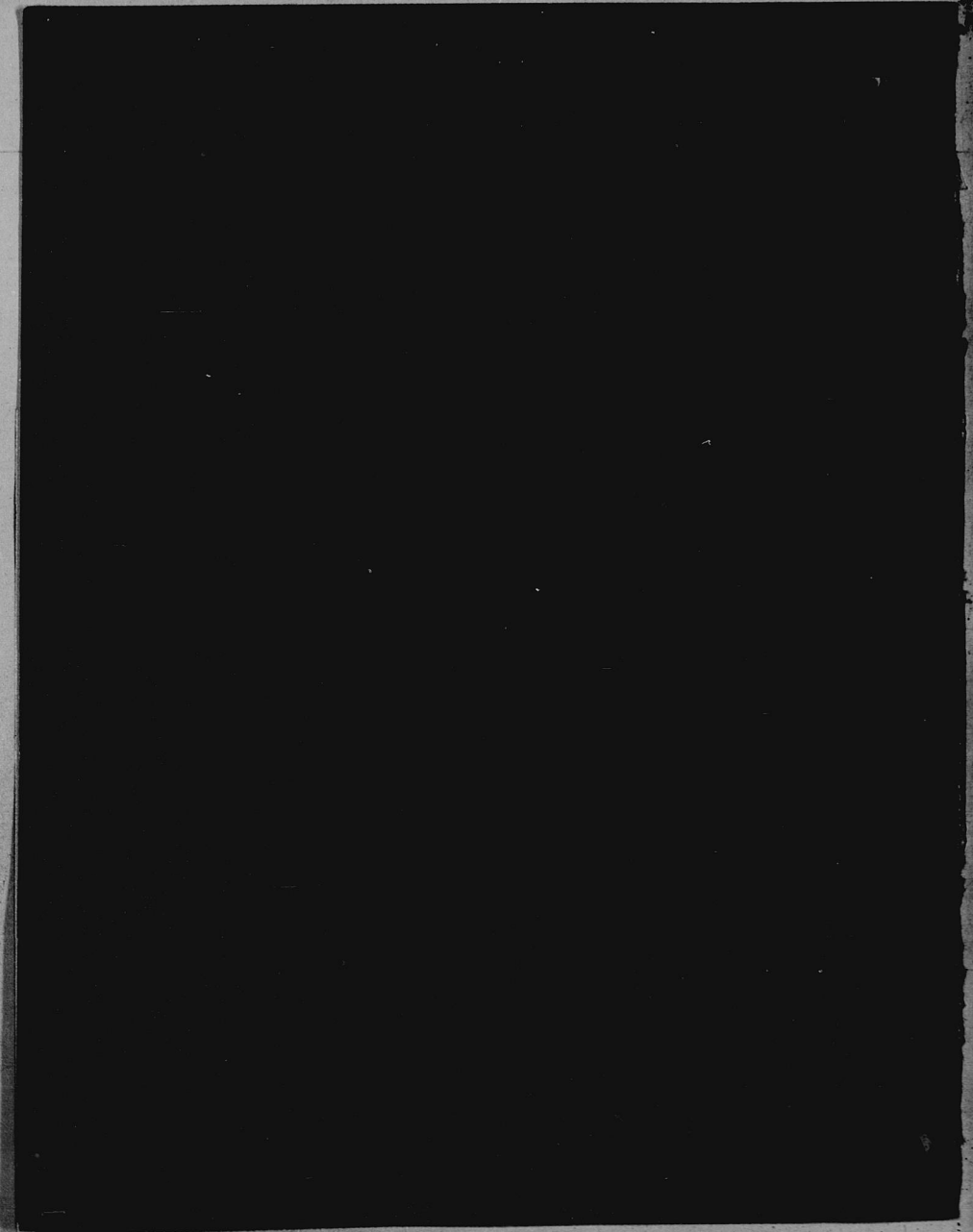
FOJA NO

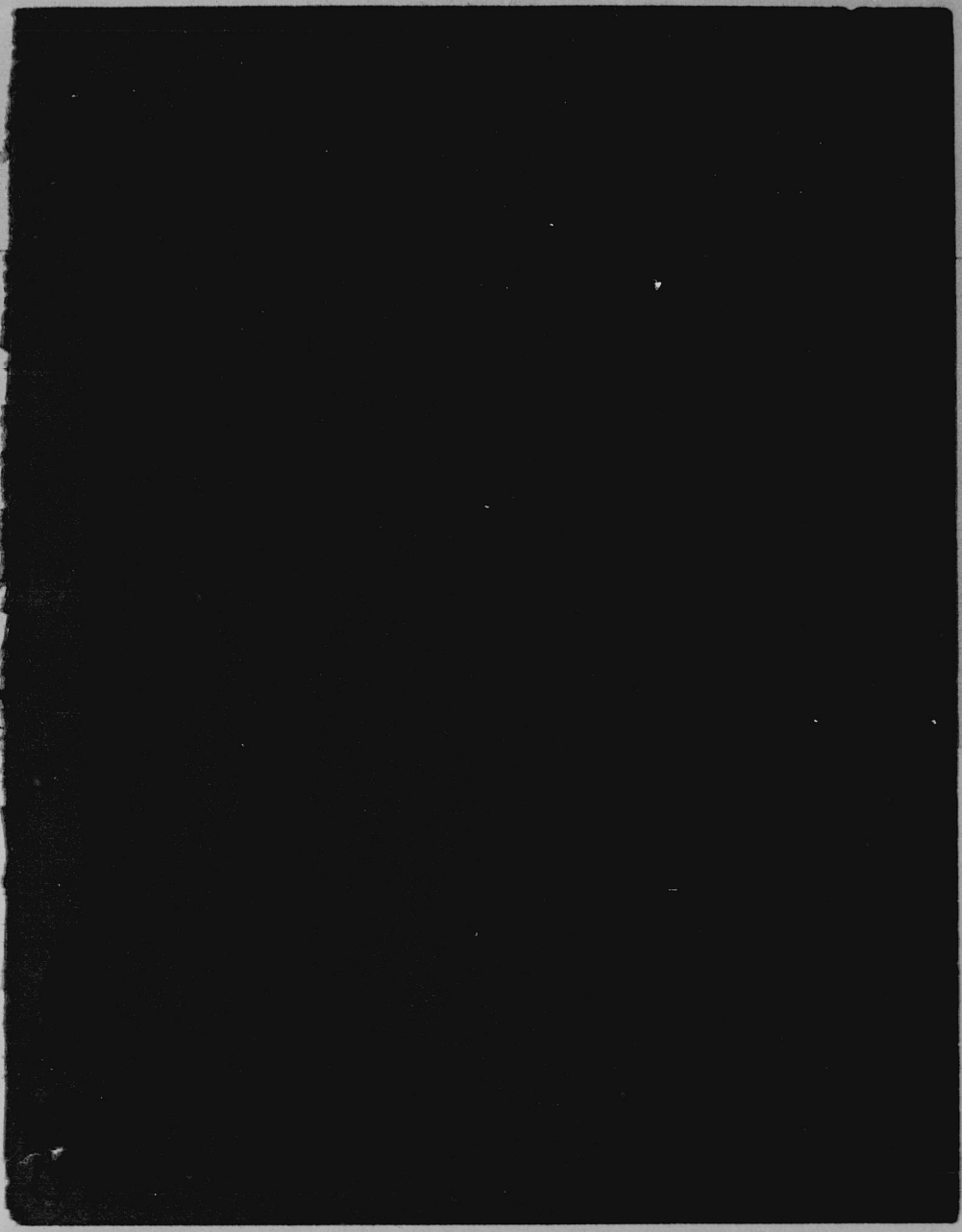
REGISTRADA

3

3

4





FOJA NO

REGISTRADA



CAJA NACIONAL
DE
AHORRO POSTAL

DIRECCIÓN GENERAL
"AHORRO POSTAL"
BUENOS AIRES

¡AHORREMOS!

Ensuciar el dinero es combatir el fuego, el alcoholismo, el tabaco, el lujo, el despilfarró y la holgazanería, que son las generadoras de la miseria.

Ahorrar no es ser avaricioso, no es ser ciego, ni jugar a un juego económico. Ahorrar es, sencillamente, guardar una parte de lo que se gana. No gastar todo lo que se produce.

Quien gasta cuanto gana está siempre al borde de la miseria, es necesariamente débil e impotente, esclavo del tiempo y de las contingencias, y permanece siempre pobre, pierde el propio respeto y el de los demás, y no puede permanecer independiente y libre. El despilfarró es privar de toda energía moral, de toda virtud y vida.

El ahorro solo exige un esfuerzo, comenzar.

En la vida normal, no hay más medio de prosperidad que el trabajo y el ahorro.

LEY 9527 - art. 19: — Declárase obligatoria para las Escuelas primarias dependientes de la Nación, e subvencionadas por la misma, una clase semanal sobre el concepto y ventajas del ahorro en general, y una especialidad sobre la facilidad y beneficios de su realización por medio de la Caja Nacional de Ahorro Postal.

Caso concreto en donde se
revela la ignorancia en el año 1894

Preliminares

arrope de avropas-cubris, tapas etc
obre Dios por fiat voluntas Dei

2º sentido

arrope dar una capa de jarabe espeso
de tuna o de algarroba o de mixtol
obre por defeque, defecar

En una humilde cabaña cuyo
techo era en parte de torta y en parte de
palma, cuyas paredes estaban formadas
por cueros de cojudos², vivía una familia
que dormía en un montón de paja que
tapaba arañas, ciento piés, sapos y hormigas.
Componiase de un matrimonio chocho³ ro-
deados de 2 muchachos, ~~dos~~ mozas⁴, 3 chinitas⁵
y 2 güagüas⁶. Esta familia que al dormir
recibía el calor recíproco y el de dos perros cuyas
costillas podían ser contadas a la legüa⁷,

que después de una o dos horas de labor
lograba prender fuego con el rozamiento rota-
torio de un palito con caña sobre caña⁸, para ha-
cer una amecada⁹ para que las jagajias se
desallunaren o un api¹⁰ como comida, no
conocía dolores, ni miserias humanas.

Llegó un día... día triste, por cuanto
el tata viejo¹¹ cayó enfermo.

Uno de los muchachos entonces, pal-
gose las uchutas¹², tomó el talero¹³ y poniéndose
en la cintura el facón¹⁴, rubió en empelo en
una yegia tordilla¹⁵ después de haberle hecho medio
bozal¹⁶ y se dirigió a toda juria¹⁷ a la casa
de la médica¹⁸, a quien encontró lecheando
unas tamberas¹⁹.

— Buenos días médica, dijo el mozo apean-
dore²⁰ de un salto de la tordilla. He venido
pa llevarla al rancho ahurita²¹, porque mi tata
viejo está los quejidos²² desde l'albita²³.

Nada contestó la médica; des-
manó la tambera después que le sacó el

torzal de la media cara, y entrando al rancho salió con una pollera colorada.

El mozo la alzó en ancas²⁴ y subiendo él después volvió a su casa.

Allegando, la médica después de bajarse de la yegua, dando un suspiro²⁵, entró, vio al enfermo y dijo:

Mañana qua²⁵ volver, pero aura²⁶ arripen bien al enfermo. Dicho esto, juntó barura de las 4 esquinas de la casa y sahumbó el rancho. Después, sin decir nada se fué a la querencia²⁴

Los muchachos sabieron y se dirigieron al tunal que estaba florecando²⁸ de tunas maduras llevando sendos artificios²⁹ y, llegando pusieronse a juntar³⁰ tunas.

Habiendo juntado una buena cantidad, volvieron y con la ayuda activa de las mozas y chinitas pusieronse a arropear³¹.

Hecho el arrope, entraron en el cuarto rancho, desnudaron al viejo y lo

arroparon bien arropado con el serro
me que aún no estaba frío.

Al día siguiente volvió la médica
y preguntó: los han arropado?

- Si señora, lo hemos arropado bien
al tata desde la cabeza hasta las pequ-
ñas³². Pero señora, desde entonces está mi
tata los alaridos³³: ~~yo~~ nosotros creemos
que hi ser por el arrope caliente porque
no siempre bien

La médica juntó las manos en
tonces, y, mirando para el cielo
dijo: "obre Dios". Explicoles que ella
quiso decir que lo taparan bien con
~~sebijas~~ pilchas³⁴. Ocho continuo dijo:
"cuando cante el gallo le dan un purgan-
te de ~~esta~~ tuitas³⁵ estas hojas" y dicho esto
se retiró³⁶.

Las mozas, se pusieron en con-
sulta con la mama, resolviendo al
fin que debían pedir prestado a un

vecino, una escupidera.

Conseguida esta, descolgaron un Cristo de bulto que ~~tena~~ y, sacándolo de la cruz, hicieronlo sentar en la escupidera para que "obre Dios"

En cuanto esa noche cantó el gallo, uno de los mozos que se subió³² ~~to~~ al algarrobo donde dormían las gallinas, lo tomó y le dio el purgante que ya ~~ella~~ tenía preparado. Hecho esto se bajó después de dejar el gallo.

El gallo amaneció muerto al pie del árbol³³

La ~~nieja~~ médica volvió.

Los muchachos dijeronle que el gallo amaneció muerto y que el día antes había estado sanito sacando el ala a las gallinas y pisándolas; que el mozo mayor hizo lo que ella ordenó dando el purgante, bien cantó el gallo al gallo.

La médica agarrándose la cabeza entró a ver el enfermo pero se julepió³⁹ aunque solo un momento cuando vio un bulto sobre la escupidera por lo cual preguntó si que era eso.

La mamá vieja dijo: Vd ha dicho qu'obre Dios" y ~~por eso~~ p'eso Dios est'obrando.

En isto el tata viejo dió la última boqueada⁴⁰ dando esta narración que encierra cinco fines, por terminada.

Significaciones de las palabras numeradas en la anterior narración

- 1 Fecho hecho con tierra un poco mojada mezclada con estiércol
- 2 Caballos sin castrar
- 3 octo o noneagenario
- 4 1^{ta} de 15 a 22 años
- 5 de niñas de 10 a 15 primavera